

# Ecc

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1  
בִּירוּשָׁלַם : מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן-קֹהֵלֶת דְּבָרַי  
ing-Yérusalèm raja Daud putra- Kohèlèt pangandikanipun  
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Iki pangandikane Sang Kohelet, putrane Sang Prabu Dawud, ratu ing Yerusalem.

2  
הַכֹּל הַבְּלִים הַבֵּל קֹהֵלֶת אָמַר הַבְּלִים הַבֵּל  
sedaya tanpa-gina anggené-gesang Kohèlèt ngandika tanpa-gina anggené-gesang  
[H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)  
הַבֵּל :  
tanpa-gina  
[H1892](#)

Banget anggone tanpa guna, mangkono pangandikane Sang Kohelet, banget anggone tanpa guna, samubarang kabeh iku tanpa guna.

3  
שִׁיעָמַל עָמְלוֹ בְּכֹל-לְאָדָם יִתְרוֹן מָה־  
ingkang-dipunlampahi kangelanipun ing-sedaya- tumrap-tiyang paédahipun menapa-  
[H5998](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3504](#) [H4100](#)

הַשְּׁמֶשׁ תַּחַת  
srengéngé ing-sangandhaping  
[H8121](#) [H8478](#)

Apa gunane manungsa iku banget-banget anggone nglakoni kangelan ana ing sangisoring langit.

4  
עֲמֻדַת : לְעוֹלָם וְהָאָרֶץ כָּא וְדוֹר הַדָּוָה דָּוִד  
lestantun ing-salaminipun lan-bumi dhateng lan-generasi késah generasi  
[H5975](#) [H5769](#) [H0776](#) [H0935](#) [H1755](#) [H1980](#) [H1755](#)

Turun kang siji sirna, turun sijine teka, nanging bumi iki tetep ana.

5  
זֶרֶחַ שׁוֹאֵף מְקוֹמוֹ וְאֵל-הַשְּׁמֶשׁ וּבָא הַשְּׁמֶשׁ וּזְרַח  
terbit ngangseg panggenanipun lan-dhateng- srengéngé lan-surup srengéngé lan-terbit  
[H2224](#) [H4725](#) [H0413](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H2224](#)

שָׁם : הוּא  
ing-ngriku piyambakipun  
[H8033](#) [H1931](#)

Srengenge mlethek, srengenge surup, banjur enggal-enggal marani panggonan bakal mletheke maneh.

6  
הַרוּחַ הַדָּוָה סִבַּב וְסוּבַב צִפּוֹן אֶל-וְסוּבַב דְּרוֹם אֶל-הוֹלָךְ  
angin késah mubeng mubeng ler dhateng- lan-mubeng kidul dhateng- késah  
[H7307](#) [H1980](#) [H5437](#) [H5437](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5437](#) [H1864](#) [H0413](#) [H1980](#)

הַרוּחַ : שָׁב סָבִיבָתוֹ וְעַל-  
angin wangsul pangubenganipun lan-dhateng-  
[H7307](#) [H7725](#) [H5439](#)

Angin midid mangidul, banjur mbalik mangalor terus-terusan anggone mubeng-mubeng, lan sajrone mubang-mubeng iku angin mau tumuli bali.

אל-	מלא	איננו	והים	הים	אל-	הלקים	הנתלים	כל-	7
dhateng-	kebak	mboten	lan-seganten	seganten	dhateng-	mili	lèpèn	sedaya-	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3605</a>	
	ללכת:	שבים	הם	שם	הלקים	שהנתלים	מקום		
	malih-mili	wangsul	sami	ing-ngriku	mili	ing kang-lèpèn	panggenan		
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H4725</a>		

Sakehing kali iku padha mili menyang ing sagara, ewasamono sagara ora banjur dadi kebak, panggonan anjoge ilining kali iku tetep dadi dhoking iline kali.

תשבע	לא-	לדבר	איש	יובל	לא-	ינעים	הדברים	כל-	8
mareg	mboten-	ngandharaken	tiyang	saged	mboten-	ngrekaos	prakawis	sedaya-	
<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3023</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	
		משמע:	אין	תמלא	ולא-	לראות	עין		
		mirengaken	kuping	kebak	lan-mboten-	ningali	mripat		
		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>			

Samubarang kabeh iku anggone gawe sayah nganti ora kena kacaritakake dening manungsa; mripat ora wareg-wareg anggone ndeleng, kuping ora wareg-wareg anggone ngrungokake.

	ומה-	שיהיה	הוא	שהיה	מה-	9
	lan-menapa-	ing kang-badé-wonten	punika	ing kang-sampun-wonten	menapa-	
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4100</a>	
כל-	ואין	שיעשה	הוא	שנעשה		
sedaya-	lan-mboten-wonten	ing kang-badé-katindakaken	punika	ing kang-sampun-katindakaken		
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H1931</a>			
			השמש:	תחת	חדש	
			srengéngé	ing-sangandhaping	énggal	
			<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2319</a>	

Apa kang tau ana bakal ana maneh, lan apa kang tau dilakoni, bakal dilakoni maneh; ora ana barang kang anyar ing sangisoring langit.

היה	כבר	הוא	חדש	זה	ראה-	שיאמר	דבר	יש	10
wonten	sampun	punika	énggal	punika	pirsani-	ing kang-dipunsebut	prakawis	wonten	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3528</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3426</a>	
			מלפננו:	היה	אשר	לעלמים			
			saderengipun-kita	wonten	ing kang	ing-jaman-rumiyin			
			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5769</a>			

Apa ana barang kang kena dikandhakake: "Delengen, iki anyar?" Awit iku dhek biyen wis ana, wis suwe banget sadurunge kita ana.

		ונם	לראשנים	זכרון	אין	11
		lan-ugi	tumrap-ing kang-rumiyin	pangéling-éling	mboten-wonten	
		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H2146</a>	<a href="#">H0369</a>	
להם	יהיה	לא-	שיהיו	לאחרנים		
tumrap-sami	badé-wonten	mboten-	ing kang-badé-wonten	tumrap-ing kang-badé-dhateng		
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0314</a>		
		פ	לאחרנה:	שיהיו	עם	זכרון
		—	ing-wingking	ing kang-badé-wonten	kaliyan	pangéling-éling
			<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H2146</a>

Ora ana kang kelingan marang bab-bab kang kelakon dhek jaman kapungkur, lan ing jaman kang bakal kelakon iya ora bakal ana kang kelingan marang bab-bab kang kelakon ing jaman kang wus diungkurake dening para wong kang bakal ana ing saburine.

12 אָנִי קוֹהֵלֶת הַיְיָ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם:  
 ing-Yérusalèm Israèl ing-raja dados Kohèlèt kula  
[H3389](#) [H3478](#) [H4428](#) [H1961](#) [H6953](#) [H0589](#)

Nalika aku, Kohelet, ngratoni Israel ana ing Yerusalem,

13 וְנָתַתִּי אֶת-לְבִי לְדָרוֹשׁ וְלָתוֹר׃ בְּחַכְמָה עַל  
 lan-kula-tumuju - manah-kula kangge-madosi lan-nliti kanthi-kawicaksanan bab  
[H0853](#) [H5414](#) [H8446](#) [H1875](#) [H2451](#)

כָּל-אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֲנִין אַרְוֵת  
 sedaya-ingkang katindakaken ing-sangandhaping langit punika padamelan awrat  
[H3605](#) [H8064](#) [H8478](#) [H1931](#) [H6045](#)

נָתַן אֱלֹהִים לְבָנֵי הָאָדָם לְעֲנוֹת  
 dipunparingaken Gusti-Allah dhateng-putra-putra manungsa kangge-dipunlampahi  
[H0430](#) [H5414](#) [H0120](#)

בּוֹ:  
 ing-piyambakipun

kencenging atiku sumedya mriksa lan naliti kalawan kawicaksanan marang samubarang kabeh kang kalakon ana ing sangisoring langit. Iku pagawean kang angel kang diparingake dening Gusti Allah marang para anaking manungsa, supaya bisaa gawe kesele awake dhewe.

14 רְאִיתִי אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשֶׂה וְתַחַת הַשָּׁמַיִם  
 kula-mirsani - sedaya-padamelan ingkang-katindakaken ing-sangandhaping srengéngé  
[H0853](#) [H7200](#) [H3605](#) [H4639](#) [H8478](#) [H8121](#)

וְהָיָה לָאֵין וְהָיָה לְאֵין לְאֵין לְאֵין לְאֵין לְאֵין  
 lan-lah sedaya tanpa-gina lan-nguber angin  
[H3605](#) [H2009](#) [H1892](#) [H7469](#) [H7307](#)

Aku wus nyumurupi sakehing panggawe kang dilakoni dening wong ana ing sangisoring langit, nanging lah kabeh iku tanpa guna lan mburu angin.

15 מְעֻתָּה לֹא-יֻכַל לְחַקֵּן לֹא-יֻכַל לְחַקֵּן  
 ingkang-bengkong mboten-saged mboten-saged dipunlempengaken lan-ingkang-kirang  
[H5791](#) [H3808](#) [H3201](#) [H8626](#) [H3808](#) [H2642](#) [H3201](#)

לְהַמְנוֹת:  
 dipunétang  
[H4487](#)

Apa kang bengkong ora kena dilencengake, lan kang ora ana iku ora kena dietung.

16 דִּבְרַתִּי אֲנִי עַם-לְבִי לְאִמֹר אֲנִי לַהּ הַנְּגִדְלָתִי  
 kula-ngandika kula kaliyan- manah-kula ngucap kula lah kula-ngunggulaken  
[H0589](#) [H1696](#) [H0559](#) [H0589](#) [H2009](#) [H1431](#)

וְהוֹסַפְתִּי וְהוֹסַפְתִּי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה לְפָנַי עַל-יְהוָה  
 lan-nambahi kawicaksanan ngungkuli sedaya-ingkang-wonten saderengipun-kula  
[H3254](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6440](#)

יְרוּשָׁלַם וְלְבִי רָאָה תְּרַבָּה חַכְמָה וְדָעַת:  
 Yérusalèm lan-manah-kula mirsani kathah kawicaksanan lan-pangertosan  
[H3389](#) [H7200](#) [H2451](#) [H1847](#)

Sajroning ati aku mosik mangkene: “Lah aku wus nggedhekake lan nambah kawicaksanan ngluwihi kabeh wong kang nyekel paprentahan ing Yerusalem sadurunge aku, lan atiku wus kadunungan kawicaksanan lan kawruh akeh.”

הוֹלָלוֹת	וְרָעַת	קַוְכָּה	לְרָעַת	לְבִי	וְאַתְנָה	17
kabodhowan	lan-pangertosan	kawicaksanan	kangge-mangertosi	manah-kula	lan-kula-tumuju	
<a href="#">H1947</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H5414</a>	

: רוח:	רְעִיּוֹן	הוּא	זֶה	שָׁנִים-	וְרָעַתִּי	וְשִׁכְלוֹת
angin	nguber	punika	punika	bilih-ugi-	kula-mangertosi	lan-kamuntiran
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7475</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3045</a>	

Aku wus nggembelengake kekarepanku sumedya nyumurupi tegese kawicaksanan lan kawruh, bodho lan goblog, sarta aku mangerti manawa iki uga ateges mburu angin,

יוֹסִיף	רָעַת	וְיוֹסִיף	כַּעַס	רַב-	קַוְכָּה	בְּרַב	כִּי	18
nambahi	pangertosan	lan-nambahi	sedhah	kathah-	kawicaksanan	ing-kathahipun	amargi	
<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3254</a>			<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H7230</a>		

מְכַאֵב:  
kasangsaran  
[H4341](#)

amarga kawicaksanan akeh iku ngemu kasusahan akeh, tuwin sing sapa ngakehake kawruh iku ngakehake kaprihatinan.